

# LA VOZ

**FREE**  
**Gratis**

**Informando a la comunidad**

Volume 13  
Number 1&2  
January/February 2018

## **INSIDE THIS ISSUE**

**People in the News**

**Guest Editorial by  
Ernesto Nieto**

**Saying Good-bye  
to Gilbert Torres**

**The Latino  
Research  
Initiative**

**Upward Bound  
Program Recieves  
Huge Grant**

**Changing Views on  
the Boder Wall**

**En palabras  
hay poder**



**Dr. Angela Valenzuela on**  
*“Growing Your Own Educators”*

# People in the News



## Aguilar Inducted Into Inaugural EducationShift20

**Amara Aguilar** was inducted into the inaugural **Educationshift20** class in December of 2017. **Educationshift20** is new program that has become the premier destination for insight and analysis at the intersection of media and technology.

**Aguilar**, who is an associate professor of professional practice in digital journalism at the **University of Southern California Annenberg School for Communication and Journalism**.

**Aguilar's** impact on emerging journalistic innovations is multifaceted, as her nominators mentioned her launch of "Dimelo," a social media news outlet for a Latinx audience; her implementation of innovative, digital-centered university programs that are inclusive and experiential; as well as her creation of the JEDI Desk, which is built around the concept of digital innovation.

**Aguilar** is passionate about including diverse voices in journalism. She crafted a class where the focus was social media storytelling for Latino audiences, and as her student **Tomas Antonio** noted, its bilingual content demonstrates how **Aguilar** "goes out of her way to help students one on one. ... Prof. Amara Aguila has been an inspiration for me."

To see more from **Aguilar**, check out what she wrote for EdShift in 2017, on topics as diverse as virtual reality and its effect on empathy to experimenting with Facebook Spaces to crafting journalistic stories for Alexa to participating in a Women's Hackathon on Diversifying AI.



## Rick Fuentes Steps it Up Another Notch con La Musica

A familiar face with a fresh sound is about to step out of the shadow of legend and carry forth his family legacy.

**Rick Fuentes**, Grammy Award-winning accordionist, arranger and producer, will be striking out on his own after over 20 years alongside Tejano icon **Ruben Ramos** as an integral member of the **Mexican Revolution** to form the next generation of his father's group, the legendary **Brown Express**.

With this new project, **Rick** will craft a new signature sound, spreading his wings as bandleader, arranger and producer, vocalist and accordionist.

Backing him up on every track is the newest incarnation of **Brown Express**, a group of gifted musicians filled with energy and desire to make great music with one of Tejano music's hardest working, most dedicated and talented professionals.

Born and raised in **San Jose, California**, with family roots in south **Texas**, **Rick's** natural musical ability became obvious at an early age. His father, **Ricardo "Richard" Fuentes**, played button accordion and **Farfisa** organ for the iconic chicano band, **Brown Express**. As a child, **Rick** would pore over each recording, picking out the keyboard parts and playing them on his own.

Tragedy struck in 1983 when **Richard** was on tour with **Brown Express** and the band was involved in a rollover accident. **Richard** and another band member were killed. As one would expect, young **Rick** was deeply affected by his father's death, not only because he was his father, but also his musical mentor. After some initial doubts, **Rick** turned his grief into resolve and inspiration and embarked on a musical career his father would have been proud of.

**Rick** spent his early years with the legendary accordionist and **Brown Express** alumna **Chavela Ortiz Hernandez** with her new band, **Grupo Express**. It was a dream gig for him, especially since the sound was reminiscent of his dad's era with **Brown Express**. Sadly, he only spent a few years with **Chavela**, before her accidental death.

After spending a couple of decades further developing his skills and talents alongside **Ramos** (who became like a second father to him) and a brief stint with **Hugo Guerrero and Fandango USA**, **Rick** feels it is time to step out of the shadows and not only carry on his father's legacy, but create one of his own at the same time. The future is bright and it's time for **Rick Fuentes & Brown Express** to shine. Look for brand new material and official announcements in early 2018.



## Leslie Lugo Releases New CD - Exitos del Ayer

The Wait Is Over Amigos! After Much Delay I'm Proud To Announce My New Cd "Éxitos Del Ayer" is Now Available Worldwide on ALL PLATFORMS!

You can Stream it on your favorite Streaming Site, Purchase One Or All 19 songs as Digital Downloads from iTunes, Google Play, Amazon, CD baby & others or Purchase A Physical Limited Edition Cd from the LuGold Records eBay Store or Directly From Me on My Newly Updated Official Website [www.LeslieLugo.com](http://www.LeslieLugo.com)!

A Huge Thank You To All My Amazing Musician Friends Who Worked On My Album & Made This Dream A Reality! I Hope You Enjoy The Music! Happy 2018 Amigos! The Best Is Yet To Come!

Finalmente Después De Tanto Tiempo Les Entrego Mi Nuevo Disco "Éxitos Del Ayer"! Ya Está Disponible En Todas Partes Del Mundo por iTunes, Google Play, Amazon, CD Baby y Más. Se Puede Comprar En Edición Limitada Disco Físico También por [www.LeslieLugo.com](http://www.LeslieLugo.com) o eBay. Quiero Dar Las Gracias A Todos Mis Queridos Amigos Músicos Que Participaron En Mi Disco Para Hacer Este Sueño Una

Realidad! Feliz 2018 Amigos! Lo Mejor Está Por Llegar! Abrazos Y Bendiciones Para Todos!! Listen Or Purchase "Éxitos Del Ayer" On [www.LeslieLugo.com](http://www.LeslieLugo.com)



## Adela de la Torre Named President of San Diego State Univ.

**Adela de la Torre**, 63, a nationally known voice on Latino and Chicano health issues, will become the next president — and first woman to permanently lead **San Diego State University** in its 121-year history.

**De la Torre** currently serves as vice chancellor of student affairs and campus diversity at UC Davis, where she earned \$313,875 in 2016. She will make \$428,645 as **SDSU** president.

"I am excited to join the vibrant university community that exists both in **San Diego** and the **Imperial Valley**, and I look forward to meeting and working with faculty, staff, students, alumni and supporters to further the **SDSU** mission," she said in a statement.

The new president, who was born in Oakland, California received all of her training at UC **Berkeley**, where she earned a bachelor's degree in the political economy of natural resources along with a master's and a doctorate in agricultural and resource economics in 1982.



## PRODUCTION

Editor & Publisher  
**Alfredo Santos c/s**

Associate Editors  
**Molly Santos**  
**Rogelio Rojas**

Contributing Writers  
**Ernesto Nieto**  
**Olga Muñoz Rodriguez**  
**Dr. José E. Limón**  
**Jessie Temple**  
**Tom Herrera**

Distribution  
**Tom Herrera**  
**Rogelio Rojas**

**PUBLISHER'S  
STATEMENT**

**La Voz** is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays, Maverick, Travis, Uvalde, Valverde and Zavala Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier  
pregunta,  
llámanos:  
(512) 944-4123**

# THROUGH TIME AND SPACE...Ernesto

**During WWII...** I sat out back on the porch of our home in **Houston** as a five year old quietly listening to my parents and the old folks reminisce individual tales of their lives, the desperation of the times, the loneliness of their journeys, their tragedies, as they silently moved through time and space in a world devoid of justice.

**When In High School...** I noted the truths in these stories, witnessing preferential treatment based on race and skin color, the sound of one's last name, where we lived in town, what our parents did for work, and what we had or didn't have in material goods.

**While in College...** Resentment began swelling inside, realizing that some people had opportunities that others didn't like affording college, pursuing careers, and having the encouragements that led to success. There was a particular distaste that came from knowing that my grandparents, parents, siblings, relatives, and friends never had a chance in life, not because they didn't want to better themselves, but because of circumstances against them.

**As a Young Man Entering the Adult World...** My firsthand experience of unfairness and inequality drove me to join the resistance efforts in my community, eventually becoming part of the protest movement to help correct why those who looked like me as citizens were treated un-American

while others received and expected special privileges and advantages because of who they were and the advantages of their cultural heritage.

**As a Young Professional...** The emotional and psychological drain of the **Civil Rights Movement** took its toll on my spirits, outlooks, and energies along with thousands of others no longer able to sustain the fight. During a moment of looking back for support, the reality of the times were both evident and discouraging. The social landscape had been weakened by the struggle, no longer able to supply the human intelligence needed to carry onward.

**Towards My Middle Years...** After spending many waking hours of thought on what pathway to follow next, the idea of a school, "una escuela," as my father would say, could be established to supply the future Latino community with long term sources of well trained, better educated, and more articulate leaders in preparation for a modern day era. It was also then that my pathway crossed a more youthful, highly enthusiastic mindset where everything was possible against a more cautious, more deliberate way of viewing and conducting life.

**For the Next Several Generations...** New and different thoughts and concepts on leadership were tested for their viability throughout the Latino community across the United

States to assess the best means of influencing young minds to embrace leadership as an integral part of their development and vision. Leadership could not be a means of achieving notoriety and gaining control over others; instead it had to be used to influence change through deeds that transformed lives and fostered healthy, self-determining communities.

**As Time Moved Forward...** Our energies focused on mobilizing and engaging former students of the **National Hispanic Institute** to fully understand and embrace the mission as the organization's official messengers responsible for transmitting the work, casting the net as wide as possible to engage new young thinkers, and make the message of conscientious and ethical community leadership a fundamental value in the lives of young people.

**In My Older Years...** Efforts are now being directed on establishing the infrastructure, expertise, and systems needed for long-term sustainability that ensure the mission's viability and capacities to prevail through time, so that the vision of establishing a continuous and plentiful flow of fresh human intelligence may continue.

**So That in the Timelessness of This Journey...** Latino children of tomorrow and the distant future who sit at the feet of their parents and elders listening to their past

## Guest Editorial



**Ernesto Nieto**  
**President of the National  
Hispanic Institute**

### La Raza Round Table



Where friends and enemies come together for breakfast tacos every other Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at 4926 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas every other Saturday at 10:00am

stories and journeys in life hear entirely different messages of times filled with wonderfully described tales of human victory and human significance of which they were both the authors of the dreams they forged and the outcomes they envisioned.

**Ernesto Nieto**

## ABOUT

**Jolt** is building a movement of Latinos across **Texas** to ensure that our community is treated with the respect we deserve. We build the collective voice, power and influence of our community so that our families are treated with equality and dignity.

What we believe is simple — **Texas** and our democracy are stronger when everyone has a seat at the table and when our voices and families are treated with equality and respect. For too long our community and our contributions have been ignored. The hard work and sacrifices of our families and parents have been belittled by some — calling us “rapists,” “diseased” and “criminals.” We are tired of this hate and are standing up to take back our state and democracy, so that it works for hardworking and honest families like our own. We stand for respect, family and equality.

OUR MAILING ADDRESS  
P.O. Box 4185  
Austin, TX 78765

OUR EMAIL ADDRESS  
info@jolttx.org

OUR OFFICE NUMBER  
512-234-3568

For media inquiries, please  
contact tania@jolttx.org

## Holy Family Catholic Church

*An inclusive &  
compassionate  
CATHOLIC community*

**Rev. Dr. Jayme Mathias**  
**M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.**  
**Senior Pastor**



**9:00 a.m. English Mass in the Church**  
**10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall**  
**10:30 a.m. English Mass in the Chapel**  
**12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia**

**9322 FM 812 Austin, Texas 78719**  
**From Highway 183 going South, turn left onto FM 812**

**For more information: (512) 826-0280**  
**Welcome Home!**



## Saying Good-bye to a Dear Friend

by Olga Muñoz Rodriguez

**April 24th, 1936**  
**January 5th, 2018**



Today, (January 10th, 2018) in my hometown of **Uvalde**, we say goodbye to a dear friend, **Gilbert Torres**. Those of us that lived during the awakening of the Mexican-American community to improve our lives there have fond memories of the tenacity that **Gilbert** inspired in us. He was a sweet and humble man who stood up first for clean water for the **Burns Addition**.



At that time the water was provided by the owner/developer **John Burns**. People were getting sick and eventually it was determined that the water contained amoebas. After years of protests led by **Gilbert**, the Burns Addition got city water. **Gilbert** made that possible.

He was humiliated many times, especially by the school boards of his time, but **Gilbert** was stubbornly proud and determined to bring about change, and he did.

**Gilbert** was a community organizer who registered people to vote and walked many a protest march, all for the love of his people. The battle for equality in every aspect of our lives was very difficult because the anglo establishment held all the cards: all government entities and programs were run by anglos, from the Selective Service (when it existed) which decided which young men would be exempted from going to war and which would not. As expected, Mexican-Americans, by an overwhelming majority, fought and died in **Vietnam**. Anglos decided how our schools were maintained, how our children were educated and what public works were enacted. Our side of town always got the least attention, even though we all paid taxes, we all contributed to the town, we were always treated badly. Most of our jobs were provided by anglos, who would threaten anyone that dared to run for public office or participated in voicing their opinion. **Gilbert** fought and fought to make things right. His family knows his story better than anyone of us and must be so proud of him.

Many of our young people today have no idea how bad things were and probably do not know who **Gilbert Torres** was. I encourage you to talk to the few elders that still remember him. Newspapers of his time show how **Gilbert** fought for us, how he was treated and what his efforts made possible. **Richard** and I had planned to go to his services but illness is keeping us at home. We will be there in spirit and we send all our love and prayers to **County Commissioner Gilbert Torres**. May he rest in peace.

Olga Muñoz Rodriguez was an activist in Uvalde and at one time the publisher of El Uvalde Times, a community based newspaper. She currently lives in San Antonio, Texas.

## Here's Five Reasons to Use Direct Deposit for a Tax Refund

As taxpayers prepare for the [January 29 start of filing season](#), they should consider a [direct deposit](#) of any refunds due. It's easy, safe, fast — and the best way to get a refund. That's why 80 percent of taxpayers choose it every year.

IRS Direct Deposit:

**Is Fast.** The quickest way for taxpayers to get their refund is to [electronically file](#) their federal tax return and use direct deposit. They can use [IRS Free File](#) to prepare and e-file federal returns for free. Taxpayers who file a paper return can also use direct deposit.

**Is Secure.** Since refunds go right into a bank account, there's no risk of having a paper check stolen or lost. This is the same electronic transfer system that deposits nearly 98 percent of all Social Security and Veterans Affairs benefits into millions of accounts.

**Is Easy.** Choosing direct deposit is easy. With e-file, just follow the instructions in the tax software. For paper returns, the tax form instructions serve as a guide. Make sure to enter the correct bank account and routing number.

**Has Options.** Taxpayers can [split a refund](#) into several financial accounts. These include checking, savings, health, education and certain retirement accounts. Use IRS [Form 8888](#), Allocation of Refund (including Savings Bond Purchases), to deposit a refund in up to three accounts. Do not use this form to designate part of a refund to pay tax preparers.

Taxpayers should deposit refunds into accounts in their own name, their spouse's name or both. Avoid making a deposit into accounts owned by others. Some banks require both spouses' names on the account to deposit a tax refund from a joint return. Taxpayers should check with their bank for direct deposit rules. There is a [limit](#) of three electronic direct deposit refunds made into a single financial account or pre-paid debit card. The IRS will send a notice and a refund check in the mail to taxpayers who exceed the limit.

### A TODAS LAS PERSONAS Y PARTES INTERESADAS:

Braskem America, Inc., ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés) para una enmienda del Permiso de Calidad de Aire Número 37884, el cual autorizaría la modificación de la unidad de producción de polipropileno de Oyster Creek ubicada en 5005 East Highway 332, Gate 9, OC-450, Freeport, Condado de Brazoria, Texas 77541. En la sección de avisos públicos de este periódico se encuentra información adicional acerca esta solicitud.

## Cinco razones para usar depósito directo para un reembolso de impuestos

Cinco razones para usar depósito directo para un reembolso de impuestos

A medida que los contribuyentes se preparan para el [inicio de la temporada de impuestos el 29 de enero](#), deben considerar un [depósito directo](#) (en inglés) para cualquier reembolso adeudado. Es fácil, seguro, rápido y la mejor manera de obtener un reembolso. Es por eso que el 80 por ciento de los contribuyentes lo eligen todos los años.

Depósito directo del IRS:

**Es rápido.** La manera más rápida para que los contribuyentes obtengan su reembolso es [presentar electrónicamente](#) su declaración de impuestos federales y usar el depósito directo. Pueden usar [Free File del IRS](#) para preparar y presentar electrónicamente declaraciones federales de forma gratuita. Los contribuyentes que presentan una declaración en papel también pueden usar el depósito directo.

**Es seguro.** Como los reembolsos van directamente a una cuenta bancaria, no hay riesgo de que se le robe o pierda un cheque en papel. Este es el mismo sistema de transferencia electrónica que deposita casi el 98 por ciento de todos los beneficios de Seguro Social y Asuntos de Veteranos en millones de cuentas.

**Es fácil.** Elegir depósito directo es fácil. Con e-file, solo siga las instrucciones en el software de impuestos. Para las declaraciones en papel, las instrucciones del formulario tributario sirven de guía. Asegúrese de ingresar los números correctos de cuenta bancaria y de ruta.

**Tiene opciones.** Los contribuyentes pueden [dividir un reembolso](#) en varias cuentas financieras. Estos incluyen cuentas de cheques, ahorros, salud, educación y ciertas cuentas de retiro. Use el [Formulario 8888](#) del IRS, Asignación de reembolso (incluidas las compras de bonos de ahorro), para depositar un reembolso en hasta tres cuentas. No use este formulario para designar parte de un reembolso para pagar a preparadores de impuestos.

Los contribuyentes deben depositar los reembolsos en las cuentas en su nombre, el nombre de su cónyuge o ambos. Evite hacer un depósito en cuentas de otros. Algunos bancos requieren los nombres de ambos cónyuges en la cuenta para depositar un reembolso de impuestos de una declaración conjunta. Los contribuyentes deben consultar con su banco las reglas de depósito directo. Hay un [límite](#) (en inglés) de tres reembolsos de depósito electrónico en una única cuenta financiera o tarjeta de débito prepaga. El IRS enviará un aviso y un cheque de reembolso por correo a los contribuyentes que se excedan del límite.





# Dr. Angela Valenzuela and Growing

Some people complain about things while others try to figure out possible solutions. **Angela Valenzuela** is doing both. She is part of a growing movement that is critical of the manner in which students of color are being “educated” in the public schools. And she is also part of a pioneering effort to do something about it. (Ella está tratando de hacer los dos.)

As a professor at **The University of Texas at Austin** in the Department of Education, she is helping to lead an effort to “Grow Your Own Teachers.” She, like a number of others, believe the traditional education preparation programs in many colleges and universities are not stepping up to the challenges of producing teachers who are culturally competent and grounded in an understanding of the importance of a student’s identity.

Here in **Austin, Texas**, **Dr. Valenzuela** is a member of **Nuestro Grupo**, a community based organization that sponsors a Saturday school at the **Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center**. The school is called “**Academia Cuauhtli**.” (the Eagle Academy) The elementary students who come from several **Eastside Austin**

public schools receive instruction on the importance of civil rights, cultural arts, local history and indigenous heritage. **Valenzuela** says that part of the instruction includes introducing students to ancient ways of knowing and experiencing life, family, and community. The school is now entering its fourth year of operation.

## Guided by the idea of revitalizing the Spanish language and Mexican American culture in

Guided by the idea of revitalizing the Spanish language and Mexican American culture in the schools and city, **Nuestro Grupo** has developed a partnership with the **Austin Independent School District** to expand a curriculum in multiple



subjects for the district’s dual language program. **Valenzuela** says that the participating teachers the **Academia Cuauhtli** are rotated



ABOVE: Students at the Academia Cuautli practicing a danza.

to avoid burnout because they all teach full-time in their regular AISD classrooms.

What the **Academia Cuauthli** represents in part is a concern that others have voiced over the years, namely that what is being taught in the regular schools is not enough. In **Chicago, Illinois**, the **Consulate General of Poland** conducts classes from first grade to high school to complement the curriculum of the American schools. The curriculum includes classes in Polish, history of **Poland**, geography of **Poland** and mathematics. In **Buffalo, New**

**York**, the **Polish Saturday School** holds classes for students from 5 to 75 years of age and it is an accredited institution and earns three Regents credits honored by every public High School in **New York State**.

In **Austin, Texas**, The **German-Texan Heritage Society** which was founded in 1978 by a group of participants in the **Society for German-American Studies’** annual symposium believed that it was time to help preserve the rich cultural heritage of German



Americans who first immigrated to **Texas** in the 1830s. To accomplish this they now operate the **German Saturday School** for children from 3 years of age to high school. Classes in **German** are taught at a



# Your Own Educators Movement

## Academia Cuauhtli (Eagle Academy)

<https://www.facebook.com/AcademiaCuauhtli/>

A language and culture revitalization project for 4th grade students from Metz, Sanchez, Zavala and Houston Elementary Schools from the Austin Independent School District (AISD). Academia Cuauhtli offers free Saturday classes that are taught in Spanish by AISD master dual language teachers and in the context of a 12-to-1 student-teacher ratio. Academia Cuauhtli is affiliated with Nuestro Grupo- a community-based group organized by the Texas Center for Education Policy and the Tejano Monument Curriculum initiative- and is located at the Emma S. Barrientos, Mexican-American Cultural Center.

variety of levels. Their website describes in detail many of the other programming efforts that are ongoing and concludes with the comment, *"We envision that the people of Texas today and in generations to come will be well informed about the cultural values and heritage of German-Texans and that they will embrace the societal benefits of all cultural and heritage diversity within the communities of our State."*

As a last example of what others are doing to teach diversity and inclusion of their respective cultures there is the **Japanese Saturday School in Fort Wayne, Indiana**. Here education is provided in Japanese according to the general curriculum prescribed by the **Ministry of Education of Japan**, to preschool, primary, and

secondary school children. There are opportunities both to Japanese and American children to



understand Japanese culture and to gain cross-cultural experiences by teaching them in Japanese with the purpose of helping them to enrich students' lives in their local schools.

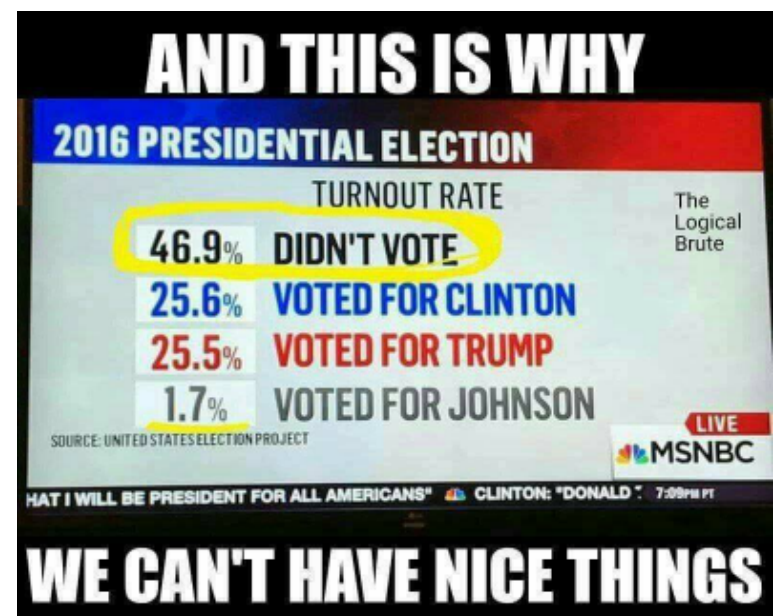
To be sure, there are other Saturday schools with other nationalities around the **United States** and they exist because their founders, like **Dr.**

**Angela Valenzuela** have recognized the importance of grounding a child's education in a cultural, historic and linguistic context. As **Dr. Valenzuela** works to bring about changes in teacher preparation programs so that she can help the "Grow Your Own Teachers" movement, we should expect these Saturday schools to grow and continue to operate.

For more information visit the **FACEBOOK** page of Academia Cuautli.



**ABOVE** from left to right: Undergraduate UT student Irene I. Gomez, UT Masters student Sandra Rojas Telles and Dr. Angela Valenzuela.



# EDDIE RODRIGUEZ

## For STATE REPRESENTATIVE

**TEJANO  
OUTLAW  
RADIO**



### Workers Defense Project

*Proyecto Defensa Laboral*

E-mail: [info@workersdefense.org](mailto:info@workersdefense.org)  
Phone: (512) 391-2305  
Fax: (512) 391-2306

Mailing Address:  
Workers Defense Project  
5604 Manor RD  
Austin, TX 78723



**AcademiaAmérica**  
*For the Social and Civic Integration of Immigrants*

**Brazoria County WIC**



**7 Anual**

### Salud Física Familiar

**y**

### Feria de Nutricion

**Diversiones para toda la familia! Gratis para todos!**

\_\_\_\_ Sol o Lluvia \_\_\_\_

**Martes, Marzo 13 de 10am-3pm**

Brazoria County Fair Grounds Auditorium  
901 S. Downing St. Angleton, TX 77515

979-864-1576    979-849-1576    281-756-1576

Traiga a sus hijos y vecinos para un día lleno de diversión con los profesionales locales de nutrición y salud física.

- Demostraciones de comida    -Actividades prácticas
- Prueba de comidas    -Curso de obstáculos inflable
- Zumba    -Lecturas de la presión arterial

USDA es un proveedor y empleador que ofrece igualdad de oportunidades



## VOTE Chantal Eldridge for Judge of the 331st District Court

I respectfully ask for  
your vote in the  
upcoming  
Democratic Primary.



*¡Muchas Gracias!*

Paid Political Advertisement by the Candidate



# Strength in numbers: Latino-focused research initiative provides data to help mobile home owners

Jessie Temple

Is it possible to own a home and still be homeless? As mobile home residents in **Austin** know too well, the answer may be yes. However, with help from data collected by the **Latino Research Initiative** at **The University of Texas at Austin**, **Austin** community stakeholders including the **Montopolis Neighborhood Association** and **PODER** (People in Defense of Earth and her Resources) are working to change that.

As the City prepares to adopt **CodeNEXT**, a comprehensive update to 30-year-old existing land use policies, residents of many mobile home parks find themselves in limbo. These parks, in which most residents own their trailer but rent land, have long provided a more affordable alternative to traditional home ownership. However, with real estate prices rising and the **City of Austin** supporting increased density in central areas, many developers see mobile home parks as ideal sites for mixed-use developments.

The profit motive may be strong, but **Susana Almanza** of **PODER** points to a different kind of number: the strength in numbers that residents gain when they come together in defense of their rights. **Almanza** and other **Austin** stakeholders are working for increased protections for mobile home residents, ranging from requirements that residents receive a reasonable amount of time to respond to eviction notices to relocation assistance once that eviction is final.



## The University of Texas at Austin Latino Research Initiative

**Dr. Deborah Parra-Medina**, Director of the **Latino Research Initiative**, points to mobile home park displacements as an example of a broad public policy issue that tends to disproportionately affect Latino populations. *"When we talk about public policy issues in broad language, like 'affordable housing on the Southeast side of Austin,'"* says **Parra-Medina**, *"it can be hard to see the people impacted by that discussion. Our job is to shine a light on policy issues that directly impact the Latino community."*

**The Latino Research Initiative**, part of the **College of Liberal Arts** at **The University of Texas at Austin**, was launched in 2016 with the mission of "creating and advancing knowledge that sustains healthy and productive environments and promotes social justice for Mexican American and Latina/o communities". In 2017, the Initiative published the **Mobile Home Park Affordability Brief**.

That study, which notes that 60% of mobile home park residents are Latino (67% are non-white), identifies sixteen mobile home parks of at least five acres within the city limits that are at risk of redevelopment under future land use planning. Within these parks, Initiative researchers found at least 1,299 low-income mobile home households at risk of displacement due to redevelopment.

As **Austin** residents and City staff scramble to find both short-term and long-term solutions to the affordability crisis, data like that collected by the **Latino Research Initiative** is a critical tool for negotiation. *"We have to understand the scope of the problem to come up with a solution,"* says **Almanza**.

**The City of Austin** recently formed an **Anti-Displacement Task Force** to review and recommend action in several categories, including preserving and expanding the supply of affordable housing, controlling land for community development, and financing strategies for those efforts.

Meanwhile, across the country, communities are exploring many different ways to address the ongoing affordability crisis. In **Leaburg, Oregon**, for example, residents of the **Vida Lea**

**Mobile Estates** organized to purchase their park collectively, forming a resident-owned community. Other communities have explored the **Community Land Trust (CLT)** model, in which the City or other entity owns the land, while residents own their structure.

For community-based projects like these to succeed in **Austin**, however, stakeholders need the numbers, both in people and in data. As **CodeNEXT** discussions

continue, **Almanza** and **PODER** will be holding community meetings to inform the public about upcoming land use changes and city and community initiatives to defend affordable housing.

**Dr. Parra-Medina** sees the **Latino Research Initiative** as a resource for the whole community. *"As community stakeholders continue to work for a better, more equitable Austin, the Latino Research Initiative will continue to provide evidence-based data for informed negotiations. Knowledge is power. The Latino Research Initiative helps to provide that knowledge."*

## ¡Muchas Gracias!

Thank You to all  
those who have  
supported me  
over the years as  
your Travis  
County Treasurer.



## Vote On March 6th for Dolores Ortega Carter

Paid Political Advertisement by the Candidate



**GINA**  
*Hinojosa*  
PROGRESSIVE DEMOCRAT FOR STATE REPRESENTATIVE

**Habla con Orgullo**  
Legado, Liderazgo, Latinidad.

**HISPANIC TODAY LIVE**  
**PEGGY VASQUEZ**

**Celia Israel**  
TEXAS STATE REPRESENTATIVE



**PEPSI PEÑA**  
**Super Dance**

**THE LATIN BREED**

**LA 45**  
WITH SPECIAL GUEST **SUNNY OZUNA**

**SUNDAY 25 FEBRUARY**  
DOORS: 4:00 PM DJ: 5:00 PM MUSIC: 6:00 PM  
**Alzafar Shrine Auditorium**  
901 North Loop 1604 W, San Antonio, TX 78232

San Antonio Style Dress to Impress

**LITTLE HENRY LEE & THE LAVERS**

**THE DREAMLINERS**

**TICKETS & RESERVATIONS: 210.505.6460**

Sponsored in part by:  
**TOMMY'S RESTAURANT** **DANNY'S METAL RECYCLING** **SAN ANTONIO OLIVES** **Lone Star Coins** **BANDERA FAMILY MEDICAL GROUP**



# Aurora MARTINEZ JONES

DEMOCRAT  
FOR 459<sup>TH</sup> DISTRICT JUDGE



I'm a product of Loving v. Virginia, as my father is from Mexico and my mother from Jamaica. Despite the challenges they faced, they maintained an optimism of first generation immigrants that anything is possible. That optimism and a work ethic earned me a spot at UT, with my sights set even further. When the only pre-law groups I could find were fraternities, I conducted a student survey then started my own: Minority Women Pursuing Law. I sought out mentors, from UT law professors, courthouse judges, and leading attorneys. After UT Law, I interviewed with the major civil firms, but chose instead to establish my own practice, The Martinez Jones Law Firm, PLLC, where I practiced child welfare law, personal injury, probate, real estate, family law and civil litigation. In 2015, I was sworn in as Associate Judge in Travis County for the Civil District Courts, presiding over child welfare dockets, including Family Drug Treatment Court and Permanent Managing Conservatorship docket, reviewing all Travis County cases with foster children in the permanent care of CPS. In short, I have the judicial experience, knowledge of the law, and passion to ensure we uphold the Travis County

**I respectfully ask for your support and vote on March 6th.  
To volunteer or get a sign please visit: [www.auroramartinezjones.com](http://www.auroramartinezjones.com)**

Paid Political Advertisement by the candidate

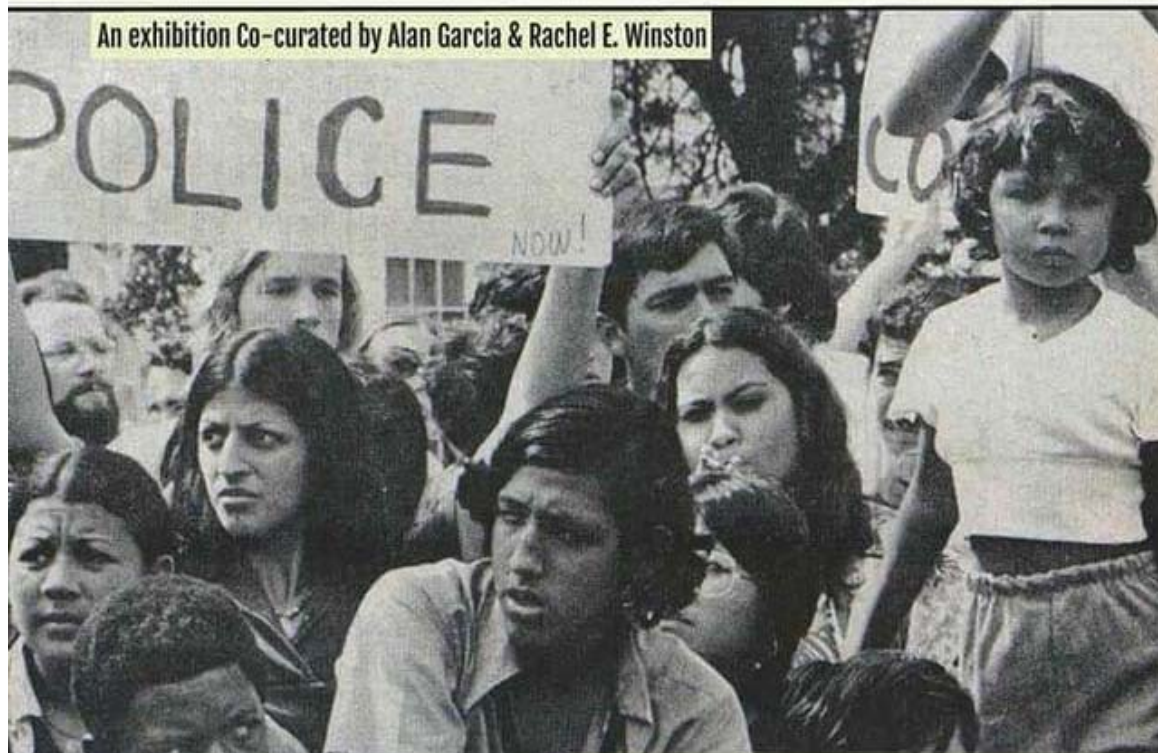
THE GEORGE WASHINGTON CARVER MUSEUM, CULTURAL AND GENALOGY CENTER PRESENTS

# JUNTOS/TOGETHER: BLACK & BROWN

## ACTIVISM IN AUSTIN, TEXAS FROM 1970 - 1983

This exhibition is co-sponsored by FotoATX2018 Festival, The Museums and Cultural Programs Division of Austin Parks and Recreation Department and the Cultural Arts Division of the City of Austin's Economic Development Department.

An exhibition Co-curated by Alan Garcia & Rachel E. Winston



On view at the Carver Museum & Cultural Center from  
**January 9, 2018 - April 6, 2018**

Reception & Celebration | Thursday, January 11, 2018 from 7:00 PM - 9:00 PM



1165 Angelina Street  
Austin, TX 78702  
(512) 974-4926



Smithsonian Affiliate

The City of Austin is proud to comply with the Americans with Disabilities Act. If you require special assistance for participation in our programs or use of our facilities, please call (512) 974-3014.

## ACC receives Upward Bound TRiO grants totaling 2.6 million over 5 years

The Austin Community College, **College and High School Relations Office** has received two **Upward Bound TRiO** grants to prepare first-generation, low-income high school students for success in college. One of the grants will serve 60 students at **Reagan High School**, and the other grant will serve 60 students at **Travis High School**. The grants total to approximately \$2.6 million for five years.

The two schools were selected based on the school and community need, college completion, and socio-economic factors. The **College and High School Relations Office** has hired a director, **Dr. Heather Elias**, to lead the program and begin recruiting student participants this academic year.

**Upward Bound** improves academic skills, removes financial barriers to college, and maximizes the high school experience with social and cultural experiences. Students in **Upward Bound** have access to amazing resources, all free, including academic advising, standardized test preparation, supplemental instruction, scholarship and financial aid assistance, financial literacy training, and college campus tours.

*"We are excited that we received funding to build and provide effective college access programs to high school students. Our goal is to ensure that every student in the ACC Upward Bound Program successfully completes high school with many college offers to pursue their future career aspirations,"* says **Dr. Shasta Buchanan**, Executive Director, High School Relations.

This academic pre-college initiative aligns with ACC's focus of helping all students reach their academic and career potential.

*"ACC is dedicated to educational access and removing barriers to students enrolling in college and graduating,"* said Dr. Richard Rhodes, ACC President/CEO. "These grants will support ACC's work to help first-generation and low-income students have the opportunity for higher education."

For more information, visit [austincc.edu/UpwardBound](http://austincc.edu/UpwardBound).

About TRiO

**Upward Bound** is one of eight federal TRiO programs designed to help schools identify and serve low-income individuals, first-generation college students, and people with disabilities. Other programs include Educational Opportunity Centers that provide counseling and information on college admissions for adults, a Talent Search program that identifies disadvantaged individuals with high potential for success, and an **Upward Bound** program for veterans.



**HOHNER®**  
www.hohnerusa.com







Feliz año nuevo HABLA! We're ready to kick-off 2018 with a significant HABLA platica regarding the important role Latinos will play in 2018! Join us for our first 2018 HABLA Platica on Wednesday, January 24, 2018, 7:30am-9am at Juan In A Million!

Hispanics/Latinos continue to account for more of the nation's overall population growth than any other race or ethnicity, according to a new Pew Research Center analysis of preliminary population estimates from the Census Bureau with more than 58.6 Million Latinos in the U.S. In Texas nearly 40% of Texans are Latino (11.2 million), and in Austin, Latinos are 36% of the city's population.

2018 is also an important election year in every spectrum, national, state and local, clearly Latinos have an opportunity once again, to play a significant role in the outcome of these critical elections. On the local level, five Council Members (including the Mayor), five AISD Board of Trustees, three Travis County Commissioner's Court representatives are up for re-election. Even in Austin, Texas we are long over due for some self-reflection, a new American majority composed of progressive people of color and Whites is already a demographic reality but this political alliance is not yet a political reality. That would require and is still awaiting an affirmative effort to be mobilized and realized by increasing "cultural competence" and making wiser electoral investments.

How the Latino perspectives and stories are told and reported in the media also influences our Latino quality of life. Latinos in mainstream media are a disappearing act. Earlier this year The Center for the Study of Ethnicity and Race at Columbia University (CSER), the National Association of Latino Independent Producers (NALIP) and The National Hispanic Foundation for the Arts (NHFA) issued a report entitled "The Latino Media Gap: A Report on the State of Latinos in U.S. Media". The report pointed to numerous gaps including: a major lack of Latinos in key creative and leadership positions in mainstream media, Latino stereotypes are prevalent in mainstream media and they restrict opportunities for Latino talent, as well as the public perception of Latinos, and that Latino representation is at its worst in the news media environment.

HABLA is proud to start off the new year with an important platica and panel discussion regarding Latinos in 2018. Our all-star panelists will include:



## Vote Early: February 20 - March 2 Election Day: March 6



### Tejanos Supporting Judge John Lipscombe!

Hon. Gonzalo Barrientos, Hon. Celia Israel, Hon. Eddie Rodriguez,  
Hon. Gina Hinojosa, Hon. Margaret Gomez, Hon Delia Garza,  
Hon. Sabino "Pio" Renteria, Hon. George Morales,  
Hon. Alberto Garcia, Hon. Mack Martinez,  
Hon. Constable Carlos Lopez Hon. Mike Martinez,  
Hon. Sandra Tenorio

Albert Machado, Alberto C. Gonzalez, Alfredo Santos c/s, Antonio Champion, Belinda Garcia, Bianca Garcia, Chris Cruz, Christina Ortiz, David Mark Carrizales, Davis Salazar, Debra Luna, Eddy Vazquez, Efrain De La Fuente, Frank Ortega, Gabriel Flores, Gilbert Martinez, Gloria Aleman, Gus Garcia Jr., James Sustaita, Jason Ortega, Jennifer Lopez, Joe Lopez, Joseph Barrientos, Jim Navarro, Jovita Pardo, Judy Cortez, Katie Naranjo, Lori Reneria, Lulu Flores, Mando Flores, Maria Jimenez, Martha Coteria, Melissa Flores, Mike Luna, Norma Escobedo, Olga Zuniga, Perla Cavazos, Raymond J. Flores, Ricardo Rodriguez, Rick Flores, Ruben Baeza, Sandra Ritz, Stephane Cervantes, Sylvia Camarillo, Thomas Esparza, Teresa Perez-Wiseley, and Zach Rodriguez.

Pol. Ad. Paid by John Lipscombe Campaign. Sylvia Camarillo, Treasurer, who has rejected the voluntary limits of the Judicial Campaign Fairness Act.



# En la comunidad



**ABOVE in the foreground:** Dr. Jane Rivera, Travis County Precinct # 4 Commissioner, Margaret Gomez and Susana Almanza from PODER at a rally where over 30 neighborhood associations and groups unite at Roy Guerrero Park, 400 Grove Blvd. to protest plans to turn it into a soccer stadium.



# Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



## AVISO DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA UN PERMISO DE CALIDAD DE AIRE PERMISO NÚMERO: 37884

**SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR.** Braskem America, Inc., PO Box 2168, Freeport, Texas 77542-2168, ha solicitado de la Comisión para la Calidad Ambiental de Tejas (Texas Commission on Environmental Quality o TCEQ por sus siglas en inglés) para una enmienda del Permiso de Calidad de Aire Número 37884, el cual autorizaría la modificación de la unidad de producción de polipropileno de Oyster Creek ubicada en 5005 East Highway 332, Gate 9, OC-450, Freeport, Condado de Brazoria, Texas 77541. Esta solicitud se le presentó a la TCEQ el 22 de enero del 2016. La enmienda autorizaría un aumento en emisiones de los siguientes contaminantes atmosféricos: monóxido de carbono, óxidos de nitrógeno, y compuestos orgánicos.

El director ejecutivo de la TCEQ ha concluido la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un permiso preliminar, el cual si es aprobado, establecerá las condiciones debajo de las cuales el sitio deberá operar. El director ejecutivo ha hecho la decisión preliminar de otorgar este permiso porque cumple con todas las leyes y reglas. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del director ejecutivo, y el permiso preliminar estarán disponibles para ser revisados y copiados en la Oficina Central de la TCEQ, en la Oficina Regional de la TCEQ en Houston, y en la biblioteca sucursal de Freeport (Freeport Branch Library), 410 Brazosport Boulevard, Freeport, Condado de

Brazoria, Texas, empezando el primer día de la publicación de este aviso. Los archivos del cumplimiento de las leyes de la facilidad, si existen, están disponibles para la revisión del público en la Oficina Regional de la TCEQ en Houston, 5425 Polk Street, Suite H, Houston, Texas.

**COMENTARIOS PÚBLICOS/JUNTA PÚBLICA.** Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una junta pública sobre esta solicitud. El propósito de la junta pública es proveer la oportunidad de someter comentarios o hacer preguntas sobre esta solicitud. La TCEQ tendrá una junta pública si el director ejecutivo determina que hay suficiente interés en el parte del público en esta solicitud o si lo solicita un legislador local. Una junta pública no es una audiencia en controversia. **Usted puede presentar comentarios públicos adicionales por escrito dentro de 30 días después de la publicación de este aviso en la forma establecida en el párrafo CONTACTOS DE LA AGENCIA E INFORMACIÓN a continuación.**

**REPUESTA A LOS COMENTARIOS Y ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO.** Después del plazo final para someter comentarios públicos, el director ejecutivo considerará los comentarios y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos relevantes y materiales, o de otros modos significativos. Porque no se ha recibido ningunas peticiones para audiencias en controversia dentro del plazo de tiempo, después de preparar la respuesta a los comentarios, el director ejecutivo puede entonces publicar la aprobación final de la solicitud. **La respuesta a los comentarios, junto con la decisión del director ejecutivo sobre la solicitud, serán enviadas por correo a todas aquellas personas que presentaron comentarios públicos o que se encuentran en la lista de correos para esta solicitud, y serán publicados por vía electrónica en el Base de Datos Integrado de los Comisionados (Commissioners' Integrated Database o CID por sus siglas en inglés).**

**INFORMACIÓN DISPONIBLE ELECTRÓNICAMENTE.** Cuando están disponibles, la respuesta del director ejecutivo a los comentarios y la decisión final sobre esta solicitud serán accesible por el Internet en el sitio Web de los Comisionados al [www.tceq.texas.gov/goto/cid](http://www.tceq.texas.gov/goto/cid). Cuando tiene acceso al CID usando la dirección de Internet arriba mencionada, escribe el número del Permiso de Calidad de Aire de esta solicitud que se encuentra en el parte de arriba de este aviso. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=28.98222&lng=-95.35611&zoom=13&type=r>.

**LISTA PARA ENVÍO DE CORREO.** Usted puede pedir ser incluido en una lista de correo para recibir información adicional con respecto a esta solicitud enviando una petición por escrito a la Oficina

del Secretario Principal (Office of the Chief Clerk) a la dirección que se encuentra más abajo.

**CONTACTOS DE LA AGENCIA E INFORMACIÓN.** Comentarios públicos y pedidos deben ser presentados electrónicamente al [www.tceq.texas.gov/about/comments.html](http://www.tceq.texas.gov/about/comments.html), o por escrito a la Texas Commission on Environmental Quality, Oficina del Secretario Principal (Office of the Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Por favor, tenga en cuenta que cualquier información de contacto que usted presente, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para más información acerca de esta solicitud para permiso o el proceso de permisos, favor de llamar, sin cobro, al Programa de Educación Pública, al 1-800-687-4040.

Se puede obtener información adicional también de Braskem America, Inc., a la dirección arriba mencionada, o al llamar al Sr. Gerald Crawford, Ingeniero Ambiental Principal al 713-927-3978.

Fecha de Expedición: 1 de febrero del 2018

# Changing Views on the Building of a Border Wall

In recent weeks the discussion of immigration and what is to become of the **DACA** students has come to the forefront. **President Trump** on Tuesday, January 9<sup>th</sup>, held a 55 minute meeting in the White House with Republican and Democratic leaders of the House and Senate to discuss an action plan. How far the politicians take this discussion remains to be seen.

At a more community the discussions about what to do with the status of those who are not citizens has also increased. We caught part of this discussion on our FACEBOOK feed with **Ernesto Nieto**, President of the **National Hispanic Institute** and hereby join the discussion with our readers of *La Voz*. Hay les va.

**Nieto:** A QUESTION WAS ASKED AT THE OFFICE TODAY...would DACAs support the current bill to build a wall if they were provided extended leave in the U.S.?

**Anarely Marquez-Carranco:** Here's my opinion as a Dreamer. Let them have their wall. All the Research indicates that there are currently more people leaving the US than there are people entering the US. The majority of those who remain undocumented in the US entered legally and simply overstayed their visas. The wall is pointless and it is a waste of money. However, I am tired of being a human bean bag. I am tired of Republicans and Democrats tossing my future around and never taking any responsibility for the lack of action on immigration. Give them their wall give them border security for the hypothetical non-existent floods of immigrants crossing the border into the U.S. As the president of Dreamers United at CSU I can say this is definitely the general consensus here. Give them the wall give them border security. However protect our families and us. We're okay with higher security at the wall but not with anything that may place our families at risk.

**Carlos Romero:** Caving even one inch on an idea as wasteful and pointless as a nonsensical border wall would be the stupidest thing Democrats could do. Obama tried pleasing them for years by upping immigration restrictions and it didn't help him at all politically. Moving forward, Trump's ultra nationalist staff want to eliminate nearly all immigrants coming to the country, legal or illegal, period. <https://www.npr.org/.../trump-to-unveil-legislation...> You don't comprise on a fundamental issue of right or wrong. You stop taking a defensive position, re-frame the argument, and fight back.

**Anarely Marquez-Carranco:** I think the issue here though is that no matter how many times we have reframed the issue no one has listened. I agree the wall is a fundamental thing and if I had my perfect world we would never build it. However the topic of immigration has just become so polarized that people block off any information that is contrary to their inherent belief. I could present all the facts on the detriments of higher border security, the benefits of immigration, current immigration trends but no one would listen. The very notion of immigration has become entangled with border security and budget and to try and reframe it would take years that frankly a lot of us don't have. I have friends dropping out of college because they see no future. They see no point in having college degrees that they cannot use. I understand what you're saying and idealistically I wholeheartedly agree but in the real practical political world that we live in it is not the solution that we need right now.

**Ernesto Nieto:** Am I correct in assuming that DACA persons would not be able to achieve citizenship status at all, in essence representing a "second class sector" of individuals with few protections....e

**Carlos Romero:** Anarely Marquez-Carranco The problem is you would also be a moving target after that. Without a clear cut path to citizenship, or at least permanent resident status, nothing changes other than now Democrats have voted for Trump's wall, the idea of a wall gains more false legitimacy, and the left is still on the defensive treating immigrants as a bad word. Democrats are not doing enough to make DACA a basic moral right or wrong issue on the national mindset, and immigration has been an easy bad word and wedge issue since 2006. My point is Democrats started caving then, and if they keep caving now it's not going to get better. It will get worse.

**Anarely Marquez-Carranco:** Oh yeah I would not do this for an extension for DACA. The deal is a Dream Act where we get a pathway to citizenship. That's the trade-off. Without that there's no deal.

**Ernesto Nieto:** Anarely, what do you mean there's no deal...there's never been a deal for DACA persons....they will get whatever fits the fancy of the current Congress and Trump, like it or not...In other words, DACA doesn't appear to have anything to do with the wall....the tying together of these two matters is poppycock....e

**Ernesto Nieto:** Actually Anarely, possibly the biggest and most important move that Latinos could do as individuals classified as DACA persons would be to become actively involved in Latino voter turnout in 2018....imagine 800,000 DACA activists actively promoting Latinos to register and vote in record numbers...this would be a big statement and possibly cause shifts in the makeup of the Congress that would view DACA persons more favorably....activate the vote...concentrate on that...as NHI will...join forces with us...e

**Alfredo Santos:** What I hear Anarely saying is that she is fine with building a wall.

**Ernesto Nieto:** what's sad about this Alfredo is that it doesn't matter what we think even if it comes from a save our own skin mentality...that's bound to happen and we should be not all that surprised...all of us have to accept that we are in an undeclared cultural war in the U.S. where particular populations actively wish to find ways of stemming the "browning of America." And one way of doing that is to use immigration as the bully pit to achieve some of those ends...staunch conservatives have little to gain from seeing Latinos increase either in numbers or voter strength...quite to the contrary....Immigration has historically been used as an access strategy for mobilizing a low wage work force that yields huge profits for the wealthy...agriculture is one of those industries as has been housing construction, the restaurant industry, trucking and transportation, and related types of work.

**John K. Lechuga:** Ernesto, the Republicans are not only asking for a "wall," they are also asking for legislation that would end sanctuary cities etc.. I have met several dreamers who rather not have this bill because at the end of the day it would make the life of their undocumented parents hell. It's not worth it. Most Americans support a Clean Dream Act and we should not give in Trump

¿Cómo vez?



512-415-3278 Cell  
512-327-7449 Fax  
800-738-0558  
linda-deltoro@jbgoodwin.com  
www.jbgoodwin.com

**Linda Del Toro**  
Real Estate Consultant - Broker Associate

**JBG Goodwin REALTORS®**  
1613 S. Capital of Texas Hwy., Ste. 100  
Austin, TX 78746



**"Hey, It's Our Data!"**

**Tim Mahoney** has filed to run as a Democrat for the Office of Texas Comptroller of Public Accounts, and it could be a game changer for all of us. Good politicians need to become great organizers. More to follow!

**See [www.Tim4Comptroller.com](http://www.Tim4Comptroller.com), and check us out!**



**At the Legislative Law Library @ the State Capitol in Austin** (Photo by Alan Pogue)

Pol. Ad. Paid for by the Tim Mahoney for Comptroller Campaign, John Cordova, Treasurer, PO Box 170609, Dallas, TX 75217, Labor Donated

## Eufracio Insurance

Obamacare • Health • Medicare  
Auto • Home • Life

Felipe 'Phil' Eufracio



9616 N. Lamar Blvd.  
Austin, TX 78753  
(512) 291-2980

[www.EufracioInsurance.com](http://www.EufracioInsurance.com)

5775 Airport Blvd.  
Austin, TX 78752  
(512) 852-9725

[peufracio@eufracioinsurance.com](mailto:peufracio@eufracioinsurance.com)

INCOME TAX RETURNS • IMMIGRATION FORMS  
FAXING • CHECK CASHING HERBS • TRANSLATIONS

## La Oficina Del Barrio

Bilingual Services / Servicio Bilingue  
Ramon "Munchie" Salazar, Jr.

1104 Ave D.  
(830)379-1083



1-830-305-4260

[seguinstories.net.series](http://seguinstories.net.series)





# Calendar of Events

**February 10th, 2018 - Hot Rod Night & Conjunto** featuring **Los Pinkys**. Event Location: Slow Pokes Brisket Shack on 737 FM 1626 Manchaca, Texas 78652. Event starts at: 6:00pm

**February 10th, 2018 - Annual Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce** “Let’s Win the Future: Gala at the Omni Hotel, South Park Austin, 4140 Governor’s’ Row Austin, Texas 78744. Music by Gary Hobbs. For more information please call (512) 476-7502

**February 13th, 2018 - When Hispanics Rise, Austin Rises - A Status Report pn Hispanic Families in Central Texas** sponsored by **Hispanic Impact Fund Austin Community Foundation**. Event Location: Seton Administrative Office Foundation 1345 Philomena Street in Austin, Texas 78723. Event starts at 7:45am.

**February 16th and 17th, 2018 - The National Association of Chicano and Chicana Studies Tejas Foco** is having their regional conference at Texas Lutheran University in Seguin, Texas. This year’s conference theme is: Strategies of Resistance: Dismantling Legalized and Ideological Violence against Our Communities. For more information the website: <https://www.naccs.org/naccs/Tejas.asp>

**February 19th, 2018 - Making the Grade: A Conversation with Julián, Joaquín, and Rosie Castro** Mon, February 19, 2018 | Prothro Theatre | Harry Ransom Center | The University of Texas at Austin 6:00 PM - 8:00 PM - **The Center for Mexican American Studies at The University of Texas at Austin** will sponsor a lively conversation about the importance of family support in Latina/o educational attainment and success with la familia **Castro**, whose accomplishments leave no doubt that *¡Si se puede!* It can be done! The event is free and open to the public with registration.

**Julián Castro** was U.S. Secretary of Housing and Urban Development (HUD) in the Obama administration from 2014-2017 and Mayor of San Antonio from 2009-2014. He earned a bachelor of arts degree in political science and communications from Stanford University and a law degree from Harvard University. He is currently teaching a course as the Dean’s Distinguished Fellow in the Lyndon B. Johnson School of Public Affairs at the University of Texas at Austin.

Since 2013, **Joaquín Castro** has served as the United States Representative for the 20th congressional district, which is centered in San Antonio. He sits upon the Permanent Select Committee on Intelligence and the Committee on Foreign Affairs. Previously, he served in the Texas House of Representatives for state district 125 from 2003-2013, where he was vice-chair of the Higher Education Committee. He earned a bachelor of arts degree in political science and communication from Stanford University, and a law degree from Harvard University.

**María del Rosario “Rosie” Castro** is a longtime Chicana activist icon from San Antonio. Raised by a single mother, she earned a bachelor of arts degree in Spanish from Our Lady of the College, and a master’s degree in environmental management from UTSA; in 2017, Our Lady of the Lake University conferred an honorary doctoral degree on her. Already active in political organizing during her college days, she ran for the San Antonio City Council in 1971 as a La Raza Unida candidate, the Chicano political party she helped found. She retired as interim Dean of Student Affairs and Director of the Center for Academic Transitions at Palo Alto College, but has remained active in social justice activism in San Antonio

**February 22nd thru 24th, 2018 - Mexican American School Boards Association** Annual Conference and Expo. Event location: Airport Hilton, 611 Loop 410 in San Antonio, Texas 78216. For more information visit: <https://masbatx.org/>

**February 22nd, 2018 - CMAS PlaticArte** featuring a talk with artist **Daniel Alarcón**, entitled, "Stories Everywhere: Journalism, Oral History, Literature and the Spaces Between." Novelist and radio producer Daniel Alarcón will discuss the different streams of narrative that inform his work, and the surprising connections between each. Sponsored by: **Center for Mexican American Studies (CMAS)** Event starts at: 12:00 PM

**February 24th, 2018 - Little Joe Y La Familia** at Washington Park in Brownsville, Texas. Dance starts at 8:30pm.

**February 25th, 2018 - Pepsi Peña Super Dance** in San Antonio. See page 10 for more details.

## Word Power

# En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Now	Ahora
He	El
Wants	Quiera
A	un
Parade	Desfile
Like	Como
The one	la que
They had	Tuvieron
In France	en Francia
And	y
North Korea	Corea del Norte
Little by little	Poco a poco
This president	Este Presidente
is Loosing	Está perdiendo
his mind	Su Mente
¿Will he	También va
want us also	quere que
to throw flowers?	tiramos flores?



"Don't waste time  
trying to talk  
Trump fans out of  
supporting him.  
**Convince those  
who didn't care  
enough to vote  
to get involved.**"

- Mark Cuban

**OCCUPY** DEMOCRATS



### TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office is located at 700 Lavaca Street, Suite 800, Austin, Texas, 78701 Ph: (512) 854-9700 or Fax: (512) 854-9185. Please visit our web page at

<https://www.traviscountytexas.gov/purchasing>

**BONNIE S. FLOYD, MBA, CPPO, CPPB**

**COUNTY PURCHASING AGENT**



## Quality Vision Eyewear

Su amigo el  
oftalmólogo  
Valentino Luna,  
con gusto lo atenderá  
**Hablamos  
Español**



2800 S. (IH-35) salida en Oltorf

**462-0001**

Mon - Fri 8:30am until 5:30pm  
Saturday from 10am until 3:00pm



**¿Le interesa establecer relaciones de  
negocio y ser proveedor para la  
Ciudad de Austin?**

¿Tiene alguna pregunta o necesita más ayuda?

**¡Estamos para Servirle!**

Oficina de Compras/Adquisiciones de la Ciudad de Austin  
Registro de Vendedores/Proveedores en 512-974-2018

VendorReg@austintexas.gov

[www.austintexas.gov/departament/purchasing](http://www.austintexas.gov/departament/purchasing)

Para más información tocante el Programa de Compras y Adquisiciones de Negocios de Minorías y Mujeres de la Ciudad de Austin, y del proceso de certificación, por favor contactar al Departamento de Recursos de Empresas Pequeñas & Minoritarias en 512-974-7600 o visite [www.austintexas.gov/snbr](http://www.austintexas.gov/snbr).





**Quiero pider su  
voto y apoyo en  
la primaria  
Democrata el 6  
de Marzo 2018**

**Progressive Democrat for State Representative**

Paid Political Advertisement by the Candidate



DEMOCRAT  
**MAYA**

**Guerra**  **Gamble**

*for 459TH DISTRICT JUDGE*

**I respectfully ask for your vote  
in the upcoming Democratic  
Primary Election on March 6th.**

***¡Muchas Gracias!***

Paid Political Advertisement by Victor Guerra

**WHEN YOU DON'T  VOTE YOU SURRENDER**

**2018 DEMOCRATIC PRIMARY**

**TUESDAY, MARCH 6TH**

**OR**

**EARLY VOTING: 2/20 - 3/2**



**Other Ways to Get Involved:**

- Volunteer
- Donate
- Get A Yard Sign For Your Preferred Candidate
- Contact Your Elected Officials
- Follow TCDP on social media

**[www.traviscountymocrats.org](http://www.traviscountymocrats.org) | 512.477.7500**

Paid political advertisement by the Travis County Democratic Party